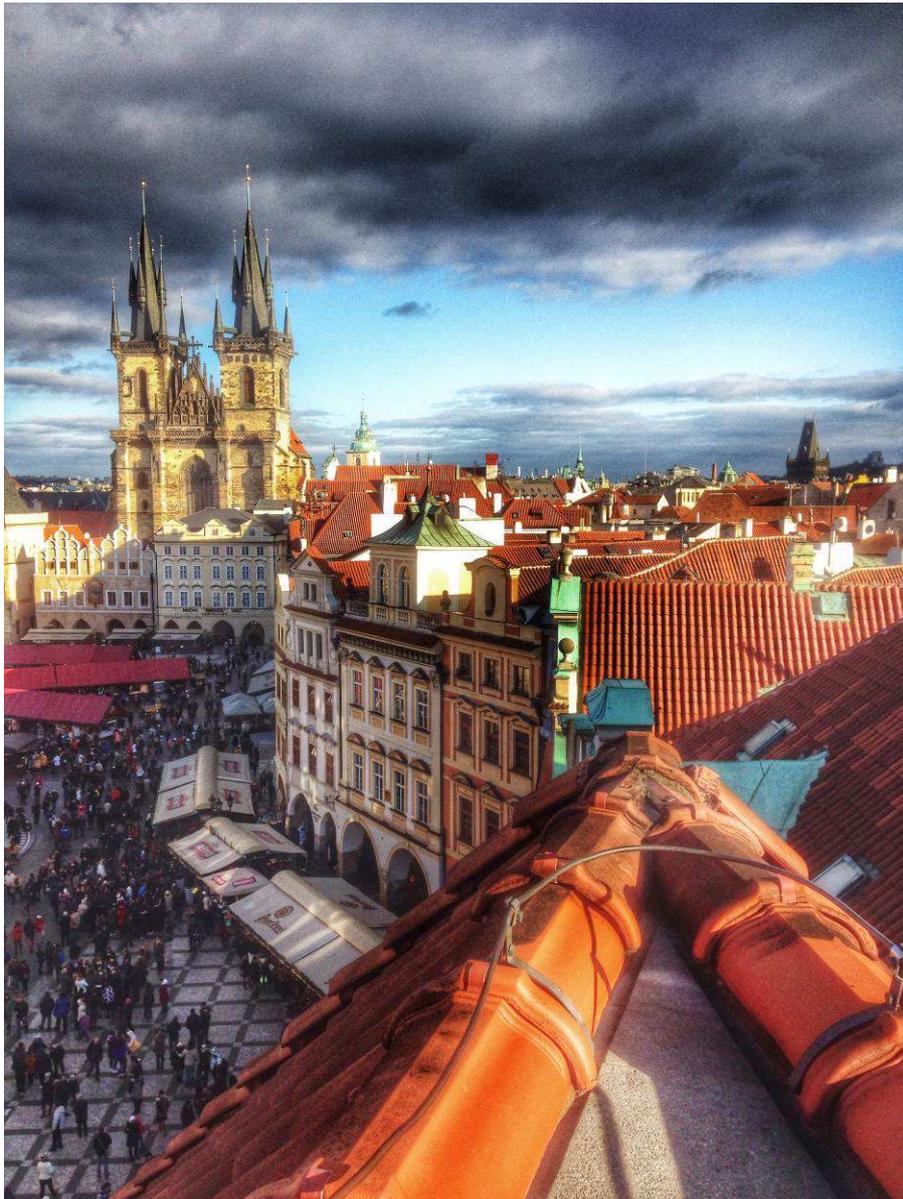


Newsletter

Ambassade de Suisse / Schweizerische Botschaft

01 / 2015

Prag / Prague



Aussicht auf den Altstädter Ring / Vue sur la Place de la Vieille-Ville
Photo: M.-A. Antonietti



Liebe Leserinnen und Leser

Sie erhalten hiermit den ersten Newsletter der Schweizer Botschaft in diesem Jahr.

Die Botschaft wird auch 2015 in den verschiedensten Bereichen aktiv in der Tschechischen Republik auftreten. Wir haben bereits die Weichen für die Zusammenarbeit bei Projekten mit verschiedenen Firmen sowie Schweizerinnen und Schweizern gestellt, sei es im Rahmen des Visibility Fund oder beim jährlichen stilvollen Zusammentreffen an der Moldau für den Nationalfeiertag.

Als nächstes grösseres Ereignis kündigt sich die Eishockey WM 2015 in Prag und in Ostrava an. Unser Nationalteam wird in der Gruppe A unter anderem zusammen mit den Gastgebern um die Qualifikation spielen. Einen Monat später geht die Quadriennale in Prag über die Bühne und auch hier wird unser Land gut sichtbar vertreten sein. Diese Grossereignisse komplettieren die regelmässige politische, wirtschaftliche und kulturelle Arbeit der Vertretung. Eine Botschaft ist aber nicht nur in der Hauptstadt tätig, das können Sie im Beitrag über den Arbeitsbesuch in der Region Olomouc nachlesen. Sie sehen dabei wie breitgefächert die Aktivitäten einer mittleren Botschaft im Ausland sind.

Ich biete Ihnen in diesem Newsletter nochmals die Möglichkeit der Teilnahme am Wettbewerb zur WM 2015. Es sind zwei mal zwei Eintrittskarten für das Spiel der Schweiz gegen die Deutschen Nachbarn zu gewinnen. Nehmen Sie daran teil, es lohnt sich!

Ich hoffe, dass der vorliegende Newsletter auf Ihr Interesse stösst und dass Sie bei einem der kommenden Anlässe teilnehmen können.

Mit freundlichen Grüssen

Der Schweizerische Botschafter
Markus-Alexander Antoniotti

Chers lectrices et lecteurs,

Vous recevez la première newsletter de l'ambassade de Suisse de cette année.

L'ambassade sera en 2015 à nouveau active dans les domaines les plus divers. Nous avons déjà jeté les bases d'une coopération de projets avec diverses entreprises ainsi qu'avec des citoyens et citoyennes suisses, que ce soit dans le cadre du Visibility Fund ou en vue de la traditionnelle réunion annuelle au bord de la Vltava pour notre fête nationale.

Les championnats du monde 2015 de hockey sur glace à Prague et Ostrava constituent le prochain événement d'envergure. Notre équipe nationale jouera sa qualification dans le groupe A, aux côtés entre autres du pays hôte. Un mois plus tard, la Quadriennale se met en scène à Prague et là aussi, notre pays saura se mettre en évidence. Ces événements majeurs font partie du travail régulier de l'ambassade dans les domaines politique, économique et culturel. Une ambassade n'est cependant pas uniquement active dans la capitale, ce que vous pourrez constater en lisant l'article sur la visite de travail dans la région d'Olomouc. Vous découvrirez la variété des activités d'une ambassade de taille moyenne.

Je vous offre encore une fois dans cette newsletter la possibilité de participer au concours sur les championnats du monde 2015. Il y a deux fois deux billets pour le match de la Suisse contre les voisins allemands à gagner. Participez, cela en vaut la peine !

J'espère que la présente newsletter rencontrera votre intérêt et que vous pourrez assister à l'un des prochains événements au programme.

Avec mes cordiales salutations

L'Ambassadeur de Suisse
Markus-Alexander Antoniotti



Gedenkanlass zum 70. Jahrestag der Befreiung von Auschwitz in Prag

Am 25./26. Januar fand der Gedenkanlass „Let My People Live“ statt, welcher zum 70. Jahrestages der Befreiung des Konzentrationslagers Auschwitz vom Europäischen Jüdischen Kongress organisiert wurde.

Die zweitägigen Gedenkfeierlichkeiten des internationalen Forums „Let My People Live“ sind am Dienstagnachmittag mit einer Trauerfeier in Theresienstadt (Terezin) zu Ende gegangen. Das Forum wurde von gegen zwei Dutzend Parlamentspräsidenten besucht. Am ersten Tag war der Präsident der Slowakei, am zweiten Tag der Präsident von Bulgarien anwesend. Zum Abschluss des Forums wurde die sogenannte „Prager Erklärung“ verabschiedet, welche zu einer klaren Haltung gegenüber Antisemitismus und Rassenhass aufruft. Beim Anlass in Prag wurde die Schweiz durch den amtierenden Präsidenten des Nationalrates, Herr Stéphane Rossini, und Botschafter Claudio Fischer, Chef internationale Beziehungen der Bundesversammlung, vertreten.

Mit grosser Einigkeit verurteilten alle Redner während dem Forum jegliche Form von Antisemitismus und Extremismus. Diese sind in Europa wieder auf dem Vormarsch und eine konsequente Nulltoleranzpolitik demgegenüber ist unabdingbar. Die anwesenden Parlamentschefs unterzeichneten die sogenannte „Prager Erklärung“, welche Parlamente, Regierungen und Gesellschaft weltweit auffordert, derartige Phänomene konsequent zu bekämpfen und diesbezüglich 20 Vorschläge auflistet. Weiter schlägt die Prager Erklärung die Einrichtung einer interparlamentarischen Arbeitsgruppe vor, die Gesetzesentwürfe zur Stärkung von Toleranz und Bekämpfung von durch Hass motivierten Verbrechen erarbeiten soll.



Nationalratspräsident Rossini (rechts) mit Botschafter Antonietti / Le Président du Conseil national Rossini (à droite) avec l'Ambassadeur Antonietti

Commémoration à Prague du 70^{ème} anniversaire de la libération d'Auschwitz

Les 25 et 26 janvier s'est déroulée la série d'événements « Let My People Live », organisée par le Congrès Juif Européen à l'occasion des 70 ans de la libération du camp de concentration d'Auschwitz.

Les commémorations étalées sur deux jours du forum international « Let My People Live » se sont achevées par une cérémonie du souvenir à Terezin. Près de deux douzaines de présidents de parlements ont pris part au forum. Le Président slovaque était présent le premier jour, le Président bulgare le deuxième jour. A la fin du forum, une résolution dite « Déclaration de Prague » a été adoptée, qui appelle à une position claire contre l'antisémitisme et la haine raciale. La Suisse était représentée à Prague par le président en exercice du Conseil national, M. Stéphane Rossini, et par l'ambassadeur Claudio Fischer, chef des relations internationales de l'assemblée fédérale.

Faisant preuve d'une belle unité, tous les orateurs du forum ont condamné toute forme d'antisémitisme et d'extrémisme. Ces sentiments sont à nouveau en recrudescence en Europe et leur opposer une politique cohérente de tolérance zéro est devenu indispensable. Les chefs de parlements présents ont signé la « Déclaration de Prague », qui appelle les parlements, gouvernements et sociétés civiles du monde entier à combattre ces phénomènes et contient 20 propositions à cette fin. La Déclaration de Prague propose en outre la constitution d'un groupe de travail interparlementaire chargé d'élaborer des projets de lois visant le renforcement de la tolérance et la lutte contre les infractions motivées par la haine.

Arbeitsbesuch in der Region Olomouc

Eine Botschaft ist nicht nur in der Hauptstadt eines Landes vertreten und im Einsatz. Die Schweizerische Botschaft in Prag nimmt die Interessen landesweit in der Tschechischen Republik wahr. Wie bereits im vergangenen Jahr werden auch 2015 verschiedene Regionen besucht werden. Dieses Mal wurden vom 16. – 19. Februar Kontakte in und rund um Olomouc geknüpft.

Wie in diversen Landesteilen sind auch im Kreis Olomouc verschiedene kleine, mittlere und grosse Firmen tätig. Dazu sind auch verschiedene Projekte des schweizerischen Erweiterungsbeitrages dort in Bearbeitung. Zusammen mit Besuchen bei den regionalen und lokalen Behörden ein guter Fächer für den Besuch. Umso mehr als die Stadt Olomouc auch in der Liste der UNESCO aufgeführt wird und die dortige Pestsäule als kulturelles Erbe der Menschheit gilt.

Vom Lebensmittelsektor über die Verpackungsindustrie bis hin zur Metallbearbeitung sind verschiedenste Schweizerfirmen im Kreis Olomouc bedeutende Arbeitgeber. Unser Land ist weiterhin in der Tschechischen Republik einer der zehn grössten Investoren und mehr als 33.000 Personen finden ihr Auskommen in Firmen schweizerischer Provenienz. Die gut ausgebildeten und arbeitswilligen Arbeitskräfte sind dabei ebenso Gründe wie die geographische Lage im Zentrum Europas und die gute Infrastruktur.

Olomouc liegt zwar nicht vor der Haustür von Prag, aber der Besuch mit interessanten Kontakten und Gesprächen hat sich gelohnt. Weitere Reisen in die Regionen von Pardubice und Liberec sind vorgesehen. Olomouc ist übrigens eine Partnerstadt von Luzern und diese Partnerschaft trägt reiche Früchte.

Die Firma Liss in Roznov ist ein Zulieferer für Metall- und Uhrenindustrie. Auf dem Bild Geschäftsführer Robert Lovecky.



La société Liss à Roznov est un fournisseur pour les secteurs métallurgique et horloger. Sur la photo, le chef de l'entreprise, Robert Lovecky.

Visite de travail dans la région d'Olomouc

Une ambassade n'est pas seulement présente et active dans la capitale d'un pays. L'ambassade de Suisse à Prague représente nos intérêts dans toute la République tchèque. En 2015 comme l'année dernière, diverses régions seront visitées. Cette fois-ci, entre le 16 et le 19 février, des contacts ont été noués à Olomouc et ses alentours.

Comme dans diverses parties du pays, plusieurs petites, moyennes et grandes entreprises sont actives dans la région d'Olomouc. Il y a également divers projets en cours dans le cadre de la contribution suisse à l'élargissement. De bons buts de visites pour compléter celles aux autorités régionales et locales. D'autant plus que la colonne de la Sainte Trinité de la ville d'Olomouc figure au patrimoine culturel mondial de l'humanité sur la liste de l'UNESCO.

Du secteur de l'industrie alimentaire jusqu'à la transformation métallurgique en passant par la fabrication d'emballages, une grande variété d'entreprises suisses sont des employeurs d'importance dans la région d'Olomouc. En République tchèque, notre pays compte encore parmi les dix principaux investisseurs et plus de 33'000 personnes gagnent leur vie dans des entreprises d'origine suisse. Les raisons les plus importantes en sont une main d'œuvre bien formée et industrielle ainsi que l'emplacement géographique au centre de l'Europe et une bonne infrastructure.

Olomouc n'est pas vraiment située aux portes de Prague, mais la visite avec ses intéressants contacts et discussions en a valu la peine. D'autres voyages dans les régions de Pardubice et Liberec sont prévus. Olomouc est du reste jumelée avec Lucerne et ce partenariat montre des résultats réjouissants.

Die Firma Model Obaly in Opava ist unter den Marktführern im Bereich der Wellkartonverpackungen.



La société Model Obaly à Opava appartient aux leaders du marché dans le domaine des emballages en carton ondulé.

Erweiterungsbeitrag - Verbesserte Dienstleistungen für Senioren in Ostrava

Die Schweiz beteiligt sich mit dem Erweiterungsbeitrag in der Höhe von 1,3 Milliarden Franken an verschiedenen Projekten zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten EU. Das Engagement der Schweiz für die neuen EU-Mitgliedstaaten ist ein Zeichen der Solidarität mit Europa.

Im Rahmen des Erweiterungsbeitrags werden rund 110 Millionen Schweizer Franken für Projekte in Tschechien eingesetzt. Über 50% dieser Mittel kommen den strukturell schwächeren Regionen in Mittel- und Nordmähren zugute. Soziale und regionale Entwicklung ist einer der Schwerpunkte des Erweiterungsbeitrags und daher unterstützt die Schweiz diesen Bereich mit 13 Millionen Franken. Rund 1,6 Millionen Franken davon werden in die Rekonstruktion und den Ausbau zweier Seniorenheime in Ostrava investiert. Die zwei bereits 2009 begonnenen Projekte sollten im laufenden Jahr zum Abschluss gelangen.

In den beiden Häusern „Heilige Elisabeth“ und „Heiliger Wenzel“, welche die Caritas Ostrava verwaltet, werden die Kapazitäten der Wohnangebote für Senioren gesteigert und der Komfort verbessert. Neu sind Einzelzimmer und rollstuhlgängige Zimmer verfügbar und es werden zusätzliche Sanitäranlagen installiert. Im „Heiligen Wenzel“ gibt es ausserdem Zimmer für an Alzheimer erkrankte Senioren. Insgesamt wird Wohnraum für rund 90 Personen angeboten.

Weiter wird auch das Angebot für Klienten des Tageszentrums deutlich verbessert. Bei beiden Häusern werden insbesondere die Gartenanlagen erneuert. Diese werden nicht nur zur Entspannung dienen, sondern ermöglichen es den Bewohnern, sich je nach Jahreszeit aktiv an den Gartenarbeiten zu beteiligen. Dank speziellen Hochbeeten wird dies auch Menschen im Rollstuhl möglich sein.



Hier wird der Dachstock umgebaut, um die Kapazität um sieben zusätzliche Zimmer zu erweitern / L'aménagement des combles permettra de créer sept chambres supplémentaires

Contribution à l'élargissement - Prestations pour seniors améliorées à Ostrava

Par la contribution à l'élargissement, la Suisse participe à hauteur de 1,3 milliards de francs suisses à divers projets destinés à atténuer les inégalités économiques et sociales au sein de l'UE élargie. L'engagement de la Suisse en faveur des nouveaux Etats-membres de l'UE est une manifestation de la solidarité avec l'Europe.

Dans le cadre de cette contribution, environ 110 millions de francs suisses sont consacrés à des projets en République tchèque. Plus de 50% de ces moyens profitent aux régions structurellement plus faibles de la Moravie centrale et du Nord. Le développement social et régional constitue l'un des points focaux de cette contribution et par conséquent, la Suisse soutient ce domaine avec 13 millions de francs. Près de 1,6 millions de francs sont consacrés à la restructuration de deux homes pour personnes âgées à Ostrava. Ces deux projets entamés en 2009 déjà devraient s'achever durant l'année en cours.

Dans les deux homes, „Sainte Elizabeth“ et „Saint Wenceslas“, gérés par Caritas Ostrava, la capacité d'accueil pour les seniors est augmentée et le confort amélioré. Des chambres individuelles et d'autres accessibles en fauteuil roulant sont à présent disponibles, et des sanitaires supplémentaires seront installés. „Saint Wenceslas“ offre de plus des chambres pour les seniors atteints de la maladie d'Alzheimer. La capacité d'accueil s'élève à près de 90 personnes.

L'offre pour les clients du centre de jour sera considérablement améliorée. En particulier les jardins des deux établissements seront réaménagés. Ils ne serviront plus uniquement à la détente mais permettront aux résidents de s'impliquer activement dans les travaux saisonniers du jardin. Grâce à des parterres surélevés, les personnes en fauteuil roulant pourront également s'y adonner.



Herr J.M., 96 Jahre, beobachtet jeden Tag intensiv den Umbau und freut sich auf die neue Gartengestaltung / Monsieur J.M., 96 ans, suit attentivement les travaux et se réjouit du nouvel aspect du jardin

19. Prager Theaterfestival deutscher Sprache

Den diesjährigen Schweizer Beitrag zur 19. Ausgabe des Prager Theaterfestivals deutscher Sprache stellte die Inszenierung „Es sagt mir nichts, das sogenannte Draussen“ der zeitgenössischen in Prag zum Festival weilenden Schweizer Autorin Sibylle Berg, aufgeführt vom Maxim Gorki Theater Berlin in Kooperation mit dem Jungen Theater Basel und in Partnerschaft mit der Schweizerischen Botschaft in der Tschechischen Republik dar.



Abends, eine junge Frau allein in ihrer Wohnung. Freundinnen kontaktieren sie per Skype und per Chat, Kurznachrichten treffen ein, die Mutter ruft an. Einige Stockwerke tiefer im Keller: ein gefesselter und geknebelter Mann... „Ein Text für eine Person und mehrere Stimmen oder anders“ steht im Untertitel. Es ist die Suada einer jungen Frau, aus den heimischen vier Wänden heraus, gegen die erodierenden weiblichen "role models", gegen die politischen, erotischen, konsumökonomischen, digitalen, künstlerischen, was auch immer Glücksversprechen, gegen beinahe alles und beinahe jedes. Unter Verzicht auf Requisiten und Bühnenbild entsteht die wütende, beißend-komische Bestandsaufnahme einer jungen Frau, die sich selbst und andere Frauen in ihren Reaktionen auf die Welt befragt. Das Werk, das von der Fachzeitschrift „theater heute“ zum deutschsprachigen Stück des Jahres 2014 gewählt wurde, kam bei dem anspruchsvollen Theaterfestivalpublikum mit Erfolg an.



19^{ème} édition du Festival de théâtre de langue allemande de Prague

La représentation, par le Théâtre Maxim Gorki de Berlin en collaboration avec le Junges Theater Basel et en partenariat avec l'ambassade de Suisse en République tchèque, de « Es sagt mir nichts, das sogenannte Draussen », pièce de l'auteure suisse contemporaine Sibylle Berg, présente à Prague pour l'occasion, a constitué la contribution suisse à la 19^{ème} édition du Festival de théâtre de langue allemande de Prague.

Le soir, une jeune femme seule dans son appartement. Des copines la contactent par skype et via chat, elle reçoit des textos, sa mère lui téléphone. Quelques étages plus bas au sous-sol: un homme ligoté et bâillonné... « Ein Text für eine Person und mehrere Stimmen oder anders » s'affiche en sous-titre. C'est la diatribe d'une jeune femme, d'entre ses propres quatre murs, contre les « role models » féminins qui s'érodent, contre les promesses de bonheur politiques, érotiques, consuméro-économiques, numériques, artistiques et autres, contre presque tout et n'importe quoi. Une mise en scène dépouillée et sobre donne vie à l'émanation d'une jeune femme au caractère rageur et au comique mordant, qui s'interroge elle-même et questionne d'autres femmes sur leurs réactions au monde. Une œuvre choisie par le magazine spécialisé « theater heute » comme la pièce germanophone de l'année 2014 et qui a recueilli un succès mérité auprès de l'exigeant public du festival.



V.l.n.r.: Botschafter M.-A. Antonietti, Autorin Sibylle Berg und Jitka Jílková, Direktorin des Prager Theaterfestivals deutscher Sprache / D.g.à.d: l'ambassadeur M.-A. Antonietti, l'auteure Sibylle Berg et Jitka Jílková, directrice du festival

David Dimitri – L'Homme Cirque in Pilsen



Der schweizerische Seiltänzer und Akrobat David Dimitri eröffnete die Saison des Neuen Zirkus in Pilsen, welches zusammen mit dem belgischen Mons dieses Jahr europäische Kulturhauptstadt ist. Sowohl sein Flug aus einer Kanone wie auch seine Überquerung des Platzes der Republik auf dem Hohen Seil kamen beim Publikum gut an. L'Homme Cirque aus der Schweiz zog das Publikum mit einer Mischung von Clownerie, Schauspielerei und solider Akrobatik in seinen Bann. Der 51-jährige David Dimitri wurde seinem Ruf gerecht und wir können ihn hoffentlich später einmal auch in Prag wieder erleben.

David Dimitri – L'Homme Cirque à Pilsen



Le funambule et acrobate suisse David Dimitri a inauguré la saison du Nouveau Cirque à Pilsen, capitale européenne de la culture cette année avec la ville de Mons en Belgique. Aussi bien sa performance d'homme-canon que sa traversée de la Place de la République sur une corde raide ont ravi le public. L'Homme Cirque de Suisse a su envoûter le public par un savant mélange de clownerie, de comédie et de solides acrobaties. David Dimitri, 51 ans, s'est montré à la hauteur de sa réputation et nous espérons avoir la chance de le voir à nouveau, à Prague cette fois.

Die europäische Kulturhauptstadt Pilsen gibt sich betont weltoffen und überrascht mit ihrer lebendigen Kulturszene in Kellern, alten Fabrikgebäuden und Hinterhöfen. Das Motto von Pilsen 2015 ist "open up". Im Zentrum der Feierlichkeiten ist die Altstadt. Ein Besuch in diesem Jahr lohnt sich auf alle Fälle, Pilsen 2015 ist weit mehr als nur ein Besuch bei der Brauerei des weltbekannten Pilsner Urquell!



Capitale européenne de la culture, Pilsen se veut résolument cosmopolite et surprend par ses scènes culturelles animées, dans des caves, d'anciens bâtiments industriels et des arrière-cours. La devise de Pilsen 2015 est « open up ». La vieille ville est au centre des festivités. Une visite cette année vaut la peine en tous cas, Pilsen 2015 vaut bien plus qu'une simple visite à la brasserie Pilsner Urquell de renommée mondiale !

KULTURKALENDER

CALENDRIER CULTUREL

27.2.2015 19:30	Kadebostany	Palais Akropolis Kubelíkova 27, Praha 3 www.palacakropolis.cz	Musik / Musique
21.3.2015	Laurent Nègre : Opération Casablanca	Fête de la Francophonie Institut français de Prague Le Kino 35 Štěpánská 35, Praha 1	Film
26.3.-6.7.2015	Mario del Curto – Fotografie	DOX Poupětova 1, Praha 7 www.dox.cz	Ausstellung / Exposition
1.4.-10.5.2015	Uriel Orlow: „Unmade Film: The Reconnaissance (2012-2013)“	Futura Holečkova 49, Praha 5 www.futura.cz	Sound Installation
5.4.2015	Cortez www.cortez-band.com	České Budějovice Musikklub Velbloud U Tří lvů 4, České Budějovice	Musik / Musique
6. 4.2015		Praha Musikklub 007 Strahov	
9.-26.4.2015	Petra Volpe: Traumland	Days of European Films www.eurofilmfest.cz	Film
3.5.2015	Charles Lewinsky: Gerron	Literaturnacht 2015	Literatur / Littérature
14.-16.5.2015	Charles Lewinsky Alice Gabathuler	Prager Buchmesse Messegelände Industriepalais, Prag 7 www.svetknihy.cz	Literatur / Littérature
23.5.2015 11:00	Trio Rafale	Int. Musikfestival Prager Frühling 2015 Saal Martinu Malostranské nám. 13, Praha 1 www.festival.cz	Musik / Musique
9.6.2015 19:30	Fabio di Cásola - Klarinette	Festival EuroArt Praha www.euroart.cz	Musik / Musique
18.-28.6.2015	Prague Quadrennial 2015	www.pq.cz	Theater / Théâtre
Juni / Juin 2015	Internationales Tanzfestival Tanec Praha	Husitská 899/24A, Praha 3 www.tanecpraha.cz	Tanz / Danse



Eishockey WM 2015 – Wettbewerb der Botschaft!

In gut zwei Monaten findet in Tschechien bekanntlich die Eishockey WM 2015 statt – und die Schweiz ist mit dabei! Wie ein Grossteil der Bevölkerung wird auch die Botschaft mit der Nationalmannschaft mitfiebern, wenn in Prag und Ostrava um den Weltmeistertitel gekämpft wird.

Leicht wird es für die Schweizer, welche alle Spiele in Prag bestreiten, sicher nicht; die Gegner in der Gruppe A sind sehr stark. Im April kann Sie sich aber noch in Vorbereitungsspielen gegen Finnland, Russland, Dänemark und Frankreich bewähren, bevor es am zweiten Mai mit dem Spiel gegen Nachbar Österreich richtig losgeht (siehe Spielplan anbei). Es folgen die Duelle gegen die etwas weniger starken Gegner Frankreich, Deutschland und Lettland. Zum Abschluss der Gruppenphase trifft das Team des neuen Nationaltrainers Glen Hanlon dann auf die drei "Grossen" - der Reihe nach auf Weltmeister Schweden, Olympiasieger Kanada und Gastgeber Tschechien. Packende Spiele sind vorprogrammiert!

Schweizer Spielplan / Programme Suisse

Date <i>Datum</i>	Heure <i>Zeit</i>	Partie <i>Spiel</i>
02.5.2015	12:15	SUI – AUT
03.5.2015	20:15	FRA – SUI
05.5.2015	16:15	SUI – GER
06.5.2015	16:15	SUI – LAT
09.5.2015	20:15	SWE – SUI
10.5.2015	20:15	SUI – CAN
12.5.2015	20:15	CZE – SUI

Die Botschaft bietet Ihnen nochmals Gelegenheit, am bereits im letzten Newsletter lancierten Wettbewerb teilzunehmen. Es gilt, die fünf untenstehenden Fragen korrekt zu beantworten. Unter den richtigen Einsendungen werden Ende März nochmals zweimal **je zwei Eintrittskarten für das Spiel Deutschland – Schweiz** verlost. Machen Sie also mit – es lohnt sich!

1. Wie heisst der erfolgreichste schweizerische Eishockey Internationaler aller Zeiten?
2. Welche beiden Schweizer waren in der WM von Schweden 2013 im All-Star-Team?
3. Wie heisst der schweizerische Eishockeyspieler, der die meisten Einsätze hatte?
4. Welche schweizerische Eishockeymannschaft hat am meisten Titel gewonnen?
5. Welches tschechische Team hat bisher am Spengler Cup die meisten Siege errungen?

Antworten bitte an: pra.vertretung@eda.admin.ch senden
Betreff: Wettbewerb WM 2015 / Frist: 19. März 2015

Viel Spass bei der Teilnahme und „Hopp Schwiiz“ !

Championnats du monde 2015 de hockey sur glace – Concours de l'ambassade

Dans deux mois, la République tchèque accueille les CM 2015 de hockey sur glace – et la Suisse en est ! Comme une bonne partie de la population, l'ambassade aussi vibrera pour l'équipe nationale, lorsque le titre de champion du monde se jouera à Prague et Ostrava.

Pas simple pour les Suisses, qui jouent tous leurs matches à Prague; les adversaires du groupe A sont très forts. Lors de matches d'entraînement en avril, ils pourront encore fourbir leurs armes contre la Finlande, la Russie, le Danemark et la France, avant de passer aux choses sérieuses le 2 mai contre le voisin autrichien (voir le calendrier ci-dessous). Suivent les duels contre des adversaires a priori moins cotés: France, Allemagne et Lettonie. L'équipe du nouvel entraîneur national Glen Hanlon affrontera ensuite, pour terminer le tour de qualification, les trois „grands“ - dans l'ordre, la Suède, championne du monde, le Canada, champion olympique, et la République tchèque, pays hôte. Rencontres passionnantes garanties !

Die O2 Arena in Prag / l'arène O2 à Prague

L'ambassade vous offre une nouvelle possibilité de participer au concours lancé dans la précédente newsletter. Il faut pour cela répondre correctement aux cinq questions ci-après. Parmi les envois gagnants, deux seront tirés au sort fin mars et donneront droit **chacun à deux billets pour le match Allemagne – Suisse**. Participez donc, cela en vaut la peine !

1. Comment s'appelle le plus célèbre international suisse de hockey sur glace de tous les temps?
2. Quels deux Suisses faisaient partie du All-Star Team aux Championnats du monde de 2013 en Suède?
3. Quel est le hockeyeur suisse qui a joué le plus de matches?
4. Quelle équipe suisse de hockey sur glace a remporté le plus de titres?
5. Quelle est l'équipe tchèque qui a remporté le plus de victoires à la Coupe Spengler?

Envoyez vos réponses svp à: pra.vertretung@eda.admin.ch
Sujet: Concours CM 2015 / Délai: 19 mars 2015

Bon amusement et «Hop Suisse» !

Mitteilung des Regionalen Konsularcenters in Wien

Wir freuen uns, Ihnen mitzuteilen, dass die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Regionalen Konsularcenters in Wien Ihnen im Jahr 2015 mit der „mobilen Biometrie“ in Ihrer Region an folgenden Daten zur Verfügung stehen werden:

Schweizerische Botschaft in **Prag**:

21. und 22.04.2015 Letzter Anmeldetermin: **22.03.2015**
20. und 21.10.2015 Letzter Anmeldetermin: **20.09.2015**

Sollten Sie von dieser Möglichkeit Gebrauch machen wollen, **müssen Sie unbedingt den Antrag für einen Pass und/oder eine Identitätskarte** auf der Internetseite www.schweizerpass.ch erfassen. Unter Bemerkungen bitte anfügen: **Biometrische Datenabgabe in (Ort und Datum wie oben angegeben).**

Um die definitiven Termine zu bestätigen, wird Sie das Regionale Konsularcenter ungefähr eine Woche vor dem Besuch kontaktieren.

Bitte beachten Sie: die Einladung richtet sich in erster Linie an Inhaber von Reiseausweisen die ihre Gültigkeit innerhalb der kommenden 12 Monate verlieren. Die Dienstleistungen werden **bar in EURO** zu bezahlen sein.

Wir werden Sie nach Eingabe Ihres Antrags zum weiteren Vorgehen kontaktieren.

Wir danken Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.

Regionales Konsularcenter Wien

(Für die Kontaktdaten des Regionalen Konsularcenters Wien siehe nachstehende Rubrik „Nützliche Adressen“)

Communication du Centre Consulaire Régional à Vienne

Nous avons le plaisir de vous informer que le personnel du centre consulaire régional de Vienne se déplacera dans votre région pour la „biométrie mobile“ aux dates suivantes en 2015:

Ambassade de Suisse à **Prague** :

21 et 22.04.2015 Dernier délai d'inscription: **22.03.2015**
20 et 21.10.2015 Dernier délai d'inscription: **20.09.2015**

Si vous souhaitez profiter de cette possibilité, **vous devez impérativement faire une demande pour un passeport et/ou une carte d'identité** sur le site internet www.passeportsuisse.ch. Sous remarque, veuillez inscrire: **Prise de données biométriques à (voir lieux et dates mentionnés ci-dessus).**

Afin de confirmer le rendez-vous, le centre consulaire de Vienne vous contactera environ une semaine avant sa venue.

Veillez prendre note que cette invitation est principalement dirigée aux personnes dont les documents d'identité perdent leur validité dans les 12 prochains mois. Le paiement des services ne pourra se faire qu'en espèces en **EURO**.

Après avoir reçu votre demande, nous prendrons contact avec vous pour la suite de la procédure.

Nous vous remercions de votre attention.

Le centre consulaire régional à Vienne

(Pour les coordonnées du Centre consulaire régional à Vienne, voir la rubrique « Adresses utiles » ci-après)



Die Auslandschweizergemeinde wächst weiter

Immer mehr Schweizerinnen und Schweizer wohnen im Ausland. 2014 ist die Zahl der Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer gegenüber dem Vorjahr um 14'726 auf 746'885 Personen angestiegen, was einer Zunahme von rund 2 % entspricht. Dies geht aus der neusten Auslandschweizerstatistik des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten (EDA) hervor. Die Statistik erfasst jährlich alle Landsleute, die bei einer Botschaft oder einem Generalkonsulat im Ausland angemeldet sind. Sie leben in 200 Ländern und Gebieten rund um den Globus.

Die prozentuale Zunahme entspricht einer Tendenz, die die Abteilung Auslandschweizerbeziehungen des EDA nun bereits seit mehreren Jahren beobachtet. Den grössten effektiven Zuwachs verzeichneten im letzten Jahr jene Länder, die bereits zu den Lieblingsdestinationen der Schweizerinnen und Schweizer gehörten: Frankreich mit +3'112 Personen, Deutschland mit +2'045 sowie die Vereinigten Staaten mit +1'176. Auf den weiteren Rängen folgen Israel mit +1'045, Grossbritannien +1'028, Australien +577 und Thailand +568.

Sechs von zehn Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern lebten 2014 in der Europäischen Union, davon rund drei Viertel in unseren direkten Nachbarländern. In Frankreich waren dies 194'474 Mitbürgerinnen und Mitbürger, in Deutschland 84'671, in Italien 51'353 und in Österreich 15'542.

Die grössten Auslandschweizergemeinden ausserhalb Europas befinden sich in den USA mit 78'696 Bürgerinnen und Bürgern mit rotem Pass, in Kanada mit 39'618, in Australien mit 24'584 und in Israel mit 17'958. Den Schluss der Statistik bilden São Tomé und Príncipe, Kiribati sowie Turkmenistan, wo die Schweiz mit lediglich je einer einzigen Person vertreten ist.

Die Auslandschweizergemeinde zählt rund 12 % mehr Frauen als Männer. Von den 583'150 volljährigen Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern waren anlässlich der Volksabstimmung vom 30. November 2014 142'651 in einem schweizerischen Stimmregister eingetragen. Dies entspricht rund 24,5 %, und bedeutet eine Steigerung um rund 1,5 % gegenüber den Nationalratswahlen 2011.

Weiterführende Informationen:

[Auslandschweizerstatistik](#)

(Quelle: EDA, Bern, Pressemitteilung vom 29.01.2015)

La communauté suisse à l'étranger continue de s'accroître

De plus en plus de Suisses vivent à l'étranger. En 2014, la Cinquième Suisse comptait 746'885 personnes, soit 14'726 de plus que l'année précédente, ce qui représente une progression de 2%. C'est ce que révèle la dernière statistique des Suisses de l'étranger, publiée par le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE), qui recense chaque année les Suisses inscrits dans une ambassade ou un consulat général à l'étranger. Les Suisses de l'étranger sont répartis dans 200 pays et régions.

Cette augmentation correspond à une tendance observée depuis plusieurs années par la Division Relations avec les Suisses de l'étranger du DFAE. Les plus fortes hausses ont été enregistrées l'année passée dans les pays qui faisaient déjà partie des destinations préférées des Suisses, soit en France (+3112), en Allemagne (+2045) et aux Etats-Unis (+1176). Viennent ensuite Israël (+1045), la Grande-Bretagne (+1028), l'Australie (+577) et la Thaïlande (+568).

En 2014, six Suisses de l'étranger sur dix résidaient dans un pays de l'Union européenne. Environ trois quarts d'entre d'eux vivaient dans l'un des pays voisins de la Suisse. La France comptait 194'474 ressortissants suisses, l'Allemagne 84'671, l'Italie 51'353 et l'Autriche 15'542.

Les pays extra-européens accueillant les communautés suisses les plus nombreuses sont les Etats-Unis (78'696 personnes), le Canada (39'618), l'Australie (24'584) et Israël (17'958). En queue de peloton, Sao Tomé-et-Príncipe, les Kiribati et le Turkménistan comptent chacun un Suisse.

La communauté suisse à l'étranger compte plus de femmes que d'hommes (+12% environ). Des 583'150 Suisses de l'étranger ayant atteint la majorité, 142'651 personnes étaient inscrites dans un registre électoral suisse lors de la votation populaire du 30 novembre 2014. Cela représente près de 24,5% des personnes ayant le droit de vote, soit une augmentation d'environ 1,5% par rapport à l'élection du Conseil national en 2011.

Informations complémentaires:

[Statistiques des Suisses de l'étranger](#)

(Source: DFAE, Berne, communiqué de presse du 29.01.2015)

**REGIONALES KONSULARCENTER WIEN
CENTRE CONSULAIRE RÉGIONAL VIENNE**

c/o Schweizerische Botschaft

Kärntner Ring 12

A-1010 Wien / Österreich

Tel. 0043 1 795 05

Fax 0043 1 795 05 21

e-mail: vie.rakc@eda.admin.ch

Webseite: www.eda.admin.ch/rkcwien

**HANDELSKAMMER SCHWEIZ-TSCHECHISCHE REPUBLIK
CHAMBRE DE COMMERCE SUISSE-RÉPUBLIQUE TCHÈQUE**

Lighthouse Building

Jankovcova 1569/2c

170 00 Prag 7

Tel. +420 222 516 614

Fax +420 222 513 685

E-mail: info@hst.cz

Internet: www.hst.cz

**RECHT UND MEDIZINISCHE VERSORGUNG
DROIT ET ASSISTANCE MÉDICALE**

Bei diesen Adressen können Sie um Unterstützung in rechtlichen oder medizinischen Belangen anfragen, wobei zu beachten ist, dass Konsultationen kostenpflichtig und ohne Garantie sind.

Vous pouvez solliciter les adresses ci-dessous pour un avis juridique ou médical en cas de besoin. Veuillez noter que les consultations sont payantes et sans garantie.

Rechtsfragen / Questions juridiques

Andreas Ueltzhöffer

Ueltzhöffer Klett Jakubec & Partneři, advokátní kancelář

Voctářova 3, 180 00 Praha 8 – Libeň

Tel.: (+420) 234 707 444

Fax: (+420) 234 707 404

www.uepa.cz

Weitere Anwaltskanzleien sind auf der Webseite der Schweizerischen Handelskammer (Rubrik Mitglieder) ersichtlich:

D'autres adresses d'avocats sont disponibles sur le site web de la Chambre de commerce suisse (rubrique « Mitglieder »):

www.hst.cz

Ärzte / Médecins

MUDr. Michal Zítek Tel.: (+420) 222 240 425

Senovážné nám. 22

110 00 Praha 1

Spricht Französisch und Tschechisch

Parle français et tchèque

Weitere fremdsprachkundige Ärzte sind auf der Webseite der Französischen und der Deutschen Botschaft ersichtlich.

Les Ambassades de France et d'Allemagne publient sur leurs pages web une liste d'autres médecins de langue étrangère.

www.france.cz

www.prag.diplo.de



WEITERE WICHTIGE ADRESSEN UND TELEFONNUMMERN AUTRES ADRESSES ET NUMÉROS DE TÉLÉPHONE IMPORTANTS

112

Notfälle allgemein (fremdsprachig), Polizei, Feuerwehr, Ambulanz
Urgences générales (en langue étrangère), police, pompiers, ambulance

Das Innenministerium der Tschechischen Republik (Abteilung für Asyl- und Migrationspolitik) und die Fremdenpolizei
Ministère de l'Intérieur de la République Tchèque (Département Asile et Politique Migratoire) et Police des étrangers
Vítkov Building, Koněvova 188/732, 130 00 Praha 3
Tel.: (+420) 974 841 356 / Fax: (+420) 974 841 356
E-Mail: pobyty@mcvr.cz / <http://www.mvcr.cz>

Auszug aus dem Tschechischen Strafregister

Extrait du casier judiciaire tchèque

Rejstřík trestů, Soudní 1, 140 66 Praha 4 Tel.: (+420) 244 006 111
E-Mail : rejstrik@rejtr.justice.cz / <http://www.statnisprava.cz/rstsp/adresar.nsf/i/11458>

SCHWEIZERISCHE WEBSITES, DIE SIE INTERESSIEREN KÖNNTEN SITES WEB SUISSES SUSCEPTIBLES DE VOUS INTÉRESSER

www.swissemigration.ch

Informationen zu Arbeitsmöglichkeiten und Lebensumständen in einzelnen Ländern (auch für die Tschechische Republik)
Informations sur les possibilités de travail et les conditions de vie dans différents pays (y compris la République tchèque)

www.myswitzerland.com

Touristische Informationen über die Schweiz in verschiedenen Sprachen
Informations touristiques sur la Suisse en différentes langues

www.eda.admin.ch

Offizielle Website des Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten
Site officiel du Département fédéral des affaires étrangères

www.bj.admin.ch

(Rubrik: Strafregister / rubrique: casier judiciaire)
Bestellung eines schweizerischen Strafregisterauszugs online
Commande online d'un extrait du casier judiciaire suisse

www.swisscommunity.org

Austauschplattform der Fünften Schweiz
Plateforme d'échange de la Cinquième Suisse

www.aso.ch

Auslandschweizer-Organisation
Organisation des Suisses de l'étranger



SCHWEIZER STAMMTISCHE / RENCONTRE AVEC LES SUISSES

Wo treffen sich die in Tschechien lebenden Schweizerinnen und Schweizer und die Freunde der Schweiz?
Où se rencontrent les Suisses et les amis de la Suisse en République tchèque?

Swissclub CZ in Prag

Jeden ersten Mittwoch des Monats ab 18 Uhr / Chaque premier mercredi du mois dès 18h00

Weitere Treffen / Prochaines rencontres:

04.03. / 08.04. / 06.05. / 03.06. / 01.07., usw. / etc.

Kavárna Adria, Národní 40/36, Praha 1

Infos: www.swissclub.cz

«SCHWEIZER TREFF»

In der Regel jeden 3. Donnerstag im Monat / en règle générale, chaque 3ème jeudi du mois

Nächste Daten im 2015 / Prochaines dates en 2015:

19.03., 16.04., 21.05., 18.06., usw. / etc.

Restaurant **PIZZA COLOSEUM,**

Nádražní 25, Praha 5

Tel.: +420 257 322 622

Kontakt / Qui contacter ?

Herr Jaroslav Turek, Tel.: +420 604 251 501

Brno «SCHWEIZER STAMMTISCH SÜDMÄHREN»

Jeden 3. Dienstag im Februar, Juni und Oktober / chaque 3ème mardi en février, juin et octobre

Nächste Daten für 2015 / Prochaines dates en 2015:

16.06. / 20.10.

Restaurant «Slunečnice», Famurovo nám. 17, 618 00 Brno

Tel.: +420 548 535 100

Kontakt / Qui contacter ?

Herr G. Prochazka, Mikulov, Tel.: +420 519 515 104 (E-Mail: gepro@centrum.cz)

Allfällige Bemerkungen und Hinweise für künftige kulturelle Anlässe oder Beiträge im Newsletter:

Remarques éventuelles et informations concernant des événements culturels ou contributions pour la Newsletter:

pra.vertretung@eda.admin.ch

Kontakt / Impressum

Schweizerische Botschaft

Ambassade de Suisse

Pevnostní 7

CZ - 162 01 Praha 6

Telefon: (+420) 220 400 611

Telefax: (+420) 224 311 312

E-Mail: pra.vertretung@eda.admin.ch

Internet: www.eda.admin.ch/prag

